

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

Факультет филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ



Директор педагогического института

В.В. Мендель

июль 2017 г.

ПРОГРАММА

Государственной итоговой аттестации

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Программа академического бакалавриата

Профиль Перевод и переводоведение (английский язык + второй язык)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: очная, заочная, очно-заочная

Нормативный срок освоения программы – 4 года

Хабаровск
2017

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
Программы Государственной итоговой аттестации
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль Перевод и переводоведение (английский язык + второй язык)

Программа Государственной итоговой аттестации составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО), утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 № 940.

Рассмотрена и утверждена на заседании УМК 18 октября 2016 г.

Разработчик программы ГИА:

Зав. кафедрой АФ



В.В. Васюк

Зав. кафедрой АФ



В.В. Васюк

Председатель УМК направления подготовки



Смирнова В.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1.ФОРМА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ.....	4
2.ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ.....	4
3.ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	5
3.1 Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы.....	5
3.2 Описание показателей, критериев оценивания компетенций, шкал оценивания.....	12
3.3 Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы.....	23
3.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.....	24
4.ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	26
5.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	26
6.ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИЗДОРОВЬЯ.....	26
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	28

1. ФОРМА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Государственная итоговая аттестация (ГИА) проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы (ВКР) по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 502 от 28.04.2016 г. «О внесении изменений в порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры», утвержденный приказом МОН РФ от 29 июня 2015 г. N 636» и Федеральным государственным образовательным стандартом.

Трудоемкость ГИА в учебном плане по направлению 45.03.02 «Лингвистика» составляет 6 ЗЕТ, 216 часов.

2. ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

Выпускная квалификационная работа (ВКР) представляет результаты самостоятельной учебно-исследовательской работы по направлению подготовки и показывает степень сформированности компетенций будущей профессиональной деятельности выпускника.

Требования к содержанию, структуре и процедуре защиты ВКР определяются Порядком проведения государственной итоговой аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Тихоокеанском государственном университете, утвержденном приказом № 001/438 от 31.12.2015 г. и Стандартом организации «Работы выпускные квалификационные, проекты и работы курсовые. Структура и правила оформления», утвержденным приказом № 020/453 от 20.04. 2015 г.

ВКР представляет собой завершенное научное сочинение с элементами реферативного анализа теоретических положений и результатами самостоятельного анализа научных источников, фактического языкового и текстового материала, собранного автором лично.

Цель выпускной квалификационной работы – систематизация и/или расширение теоретических знаний, развитие умения их практического применения для решения конкретных задач, актуальных для современных направлений лингвистики. Выпускная квалификационная работа бакалавра может основываться на обобщении выполненных ранее студентом-выпускником курсовых работ.

ВКР должна отражать степень усвоения выпускником методов проведения научного исследования, выявлять степень его подготовленности к самостоятельной профессиональной деятельности, а также умение вести самостоятельное исследование по избранной теме и формулировать соответствующие выводы. Результаты исследования должны быть представлены в письменной форме к публичной защите на заседании государственной экзаменационной комиссии.

Выпускная квалификационная работа должна включать в себя теоретическую часть, в которой студент-выпускник должен показать знания основ теории по теме исследования, и практическую часть, в которой обобщаются результаты индивидуального исследования студента. Выпускная квалификационная работа оформляется в виде текста, при необходимости с приложениями, графиками, таблицами, картами, схемами.

На защите выпускной квалификационной работы студент-выпускник должен продемонстрировать следующие умения: анализировать научную литературу по проблеме исследования; собирать экспериментальный (в т.ч. фактический языковой, текстовый) материал; делать необходимые обобщения и выводы, давать рекомендации в рамках предмета исследования; а также знать и уметь применять методы исследования, адекватные теме и цели исследования.

Темы ВКР ежегодно разрабатываются на выпускающей кафедре АФ и утверждаются приказом ректора ТОГУ.

Тематика ВКР разрабатывается преподавателями кафедры. Выпускнику предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы в порядке, установленном высшим учебным заведением, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки для практического применения. Темы выпускных квалификационных работ закрепляются за выпускниками приказом ректора ТОГУ.

3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

3.1 Перечень компетенций, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы у выпускника должны быть сформированы общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший образовательную программу, должен обладать следующими *общекультурными компетенциями*:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общефессиональными компетенциями:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-

лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

профессиональными компетенциями:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

научно-исследовательская деятельность:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

Таблица 1. Этапы завершения формирования и оценивания компетенций в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Контролируемые разделы государственной итоговой аттестации	Этапы завершения формирования и оценивания сформированности компетенций (номер семестра/количество недель)	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
	Защита ВКР, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	8/6	ОК 1-12, ОПК 1-20, ПК 7-15, ПК 23-27	ВКР, отзыв руководителя, лист нормоконтроля, справка об антиплагиате

Таблица 2. Сведения об иных дисциплинах, практиках, участвующих в формировании проверяемых компетенций

Код компетенций	Дисциплины и практики
ОК-1	История История Дальнего Востока Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости Логические основы коммуникации
ОК-2	Введение в теорию межкультурной коммуникации История и культура стран изучаемого языка История Дальнего Востока Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка Национально-культурный аспект второго иностранного языка
ОК-3	Введение в теорию межкультурной коммуникации Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык) Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык)
ОК-4	Правоведение Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации Информационные технологии в межкультурной коммуникации
ОК-5	История Культурология История Дальнего Востока История литературы стран изучаемого языка
ОК-6	Философия История Дальнего Востока Интерпретация текста Анализ художественного текста
ОК-7	Русский язык и культура речи Информационные технологии в лингвистике Практический курс второго иностранного языка Основы языкознания История языка Лексикология Стилистика Культурология Интерпретация текста Анализ художественного текста Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОК-8	Безопасность жизнедеятельности Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
ОК-9	Безопасность жизнедеятельности Правоведение Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике Регионоведение в межъязыковом взаимодействии
ОК-10	История Правоведение Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОК-11	Физическая культура и спорт Физическая культура и спорт (элективная) Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОК-12	Иностранный язык Теория перевода

Код компетенций	Дисциплины и практики
	Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
ОПК-1	Философия Теория перевода Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОПК-2	Лексикология История языка Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОПК-3	Иностранный язык Практический курс второго иностранного языка Древние языки и культуры Введение в иероглифику История языка Стилистика Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык) Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык)
ОПК-4	Практический курс второго иностранного языка Введение в теорию межкультурной коммуникации Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
ОПК-5	Иностранный язык Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык) Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык)
ОПК-6	Иностранный язык Практический курс второго иностранного языка История литературы стран изучаемого языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
ОПК-7	Русский язык и культура речи Основы языкознания Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Интерпретация текста Анализ художественного текста Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка Национально-культурный аспект второго иностранного языка
ОПК-8	Русский язык и культура речи Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык) Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык)
ОПК-9	Введение в теорию межкультурной коммуникации Культурология Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике Регионоведение в межъязыковом взаимодействии Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка Национально-культурный аспект второго иностранного языка
ОПК-10	Русский язык и культура речи Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

Код компетенций	Дисциплины и практики
ОПК-11	Информационные технологии в лингвистике История и культура стран изучаемого языка Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации Информационные технологии в межкультурной коммуникации Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике Регионоведение в межязыковом взаимодействии
ОПК-12	Информационные технологии в лингвистике Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации Информационные технологии в межкультурной коммуникации
ОПК-13	Информационные технологии в лингвистике Древние языки и культуры Введение в иероглифику Технический перевод первого иностранного языка Перевод специальных текстов первого иностранного языка Технический перевод второго иностранного языка Перевод специальных текстов второго иностранного языка Информационные технологии в межкультурной коммуникации Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации Перевод текстов СМИ Перевод текстов общественно-политической тематики
ОПК-14	Информационные технологии в лингвистике История Дальнего Востока Логические основы коммуникации Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости Производственная практика: преддипломная практика
ОПК-15	Философия Производственная практика: преддипломная практика
ОПК-16	Информационные технологии в лингвистике Производственная практика: преддипломная практика
ОПК-17	История Теория перевода Производственная практика: преддипломная практика
ОПК-18	Правоведение Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОПК-19	Безопасность жизнедеятельности Физическая культура и спорт Физическая культура и спорт (элективная) Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ОПК-20	Информационные технологии в лингвистике Информационные технологии в межкультурной коммуникации Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации
ПК-7	История и культура стран изучаемого языка Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод первого иностранного языка Перевод специальных текстов первого иностранного языка Технический перевод второго иностранного языка Перевод специальных текстов второго иностранного языка Перевод текстов СМИ Перевод текстов общественно-политической тематики Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
ПК-8	Иностранный язык Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод первого иностранного языка

Код компетенций	Дисциплины и практики
	Перевод специальных текстов первого иностранного языка Технический перевод второго иностранного языка Перевод специальных текстов второго иностранного языка Перевод текстов СМИ Перевод текстов общественно-политической тематики Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика) Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
ПК-9	Иностранный язык Практический курс перевода второго иностранного языка
ПК-10	Практический курс второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод первого иностранного языка Перевод специальных текстов первого иностранного языка Технический перевод второго иностранного языка Перевод специальных текстов второго иностранного языка Перевод текстов СМИ Перевод текстов общественно-политической тематики
ПК-11	Информационные технологии в лингвистике Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Технический перевод первого иностранного языка Перевод специальных текстов первого иностранного языка Технический перевод второго иностранного языка Перевод специальных текстов второго иностранного языка Перевод текстов СМИ Перевод текстов общественно-политической тематики
ПК-12	Практический курс второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка
ПК-13	Практический курс второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка
ПК-14	Иностранный язык Практический курс второго иностранного языка Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Учебная практика: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
ПК-15	Введение в теорию межкультурной коммуникации Практический курс перевода второго иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум устной и письменной речи в подготовке переводчика (первый иностранный язык) Практикум устной и письменной речи в подготовке специалиста по межкультурному общению (первый иностранный язык)
ПК-23	Философия История языка Лексикология История литературы стран изучаемого языка Теория перевода Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Проблемы социализации: развитие стрессоустойчивости Логические основы коммуникации
ПК-24	Философия Культурология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Интерпретация текста

Код компетенций	Дисциплины и практики
	Анализ художественного текста
ПК-25	Русский язык и культура речи Лексикология Теория перевода
ПК-26	Информационные технологии в лингвистике Лексикология Стилистика История Дальнего Востока Практический курс перевода второго иностранного языка Теория перевода Практический курс перевода первого иностранного языка Теоретическая фонетика Теоретическая грамматика Древние языки и культуры Введение в иероглифику Интернет и мультимедиа технологии в межкультурной коммуникации Информационные технологии в межкультурной коммуникации Практический курс первого иностранного языка по дальневосточной тематике Регионоведение в межъязыковом взаимодействии Практикум по лингвострановедению второго иностранного языка Национально-культурный аспект второго иностранного языка
ПК-27	История Основы языкознания Правоведение Теория перевода Производственная практика: преддипломная практика

3.2 Описание показателей, критериев оценивания компетенций, шкал оценивания

Выпускная квалификационная работа бакалавра предназначена для определения компетенций выпускника в научно-исследовательской и консультативно-коммуникативной деятельности, т.е. исследовательских умений выпускника, глубины его знаний и умений в избранной предметной области, относящейся к профилю подготовки. Сформированность компетенций, проверяемых в ходе государственной итоговой аттестации (защита выпускной квалификационной работы), оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешную защиту ВКР.

В таблицах, приведенных ниже, компетенции описаны с учетом знаниевого и деятельностного компонентов (знать, уметь, владеть), сформулированы показатели и критерии оценивания результатов.

Качество выполнения ВКР оценивается в ходе ее публичной защиты на заседании государственной экзаменационной комиссии. При защите выпускной квалификационной работы используются следующие показатели оценивания компетенций:

- качество выполнения и оформления текстовой части ВКР, в том числе язык и стиль изложения материала, полнота изложения материала, его соответствие заданной структуре и требованиям действующих стандартов; умение грамотно и четко поставить цель, задачи и провести поиск решений, уровень предлагаемых студентом собственных наблюдений, научных решений, правильность и обоснованность выводов, использование специальной литературы;
- качество выполнения и оформления графической части ВКР, в том числе стиль изложения, полнота изложения материала и соответствие требованиям действующих стандартов; уровень предлагаемых студентом собственных решений; качество иллюстративного (графического) материала;

- соблюдение сроков календарного плана работы над ВКР;
- качество изложенного материала в устном докладе;
- ответы на вопросы членов комиссии.

Таблица 3. Показатели, критерии оценивания компетенций на государственной итоговой аттестации

Показатель (компетенция в соответствии с ФГОС ВО)	Критерии оценивания
способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1)	Знает особенности ценностно-смысловой ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме Умеет различать особенности ценностно-смысловой ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме Владеет способностью анализировать социальные события, ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, религиозных, профессиональных общностях и группах в российском социуме
способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2)	Знает межкультурные различия и культурные ценности иноязычного социума, существующие этические нормы, распространенные в стране изучаемого языка Умеет толерантно относиться к особенностям иноязычного социума, не совпадающими с нормами в родной культуре, избегая проявлений эгоцентризма Владеет навыками адекватного общения с представителями иноязычного социума на основе знаний о культурно специфических особенностях иноязычного социума и принципов культурного релятивизма
владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3)	Знает модели коммуникативного процесса, межкультурных различий в вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации, особенностей межличностной, групповой и массовой коммуникации в различных сферах деятельности Умеет применять знания моделей коммуникативного процесса, межкультурных различий в вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации в ситуации межкультурного общения Владеет навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4)	Знает особенности социального взаимодействия на основе уважения к людям, ответственности за поддержание доверительных партнерских отношений Умеет использовать моральные и правовые нормы в профессиональной деятельности. Владеет умениями выбора основных морально-правовых норм для решения профессиональных задач в коллективе
способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5)	Знает основные проблемы развития современной цивилизации и осознавать значение гуманистических ценностей для ее сохранения Умеет выстраивать собственную систему взглядов и ценностей в соотношении с традиционными культурными ценностями и духовно-нравственной проблематикой современной эпохи, осознавать сущность и роль в культуре гуманистических ценностей навыками нравственного восприятия окружающего мира и принятия решений на основе гуманистических ценностей, осознания степени личной ответственности за принятые решения в области профессиональной деятельности и в системе культуры в целом
владение наследием отечественной научной	Знает основные идеи и концепции отечественных ученых; современные подходы к организации образовательного процесса

мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6)	Умеет проектировать пути решения задач, опираясь на основные идеи ведущих отечественных ученых; анализировать и оценивать результаты деятельности Владеет основными научными понятиями в своей предметной области
владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7)	Знает принципы построения связного и аргументированного устного и письменного высказывания, языковые средства, репрезентирующие абстрактность научного текста, приемы и способы анализа научного текста и обобщения результатов научных исследований отечественных и зарубежных ученых Умеет выбрать в зависимости от требуемых целей законы, формы, правила, приёмы познавательной деятельности, применять приемы и способы анализа научного текста и обобщения результатов научных исследований Владеет мыслительными операциями сравнения, анализа и синтеза, абстрагирования, обобщения и конкретизации, классификации, а также навыками постановки цели и выбора алгоритма ее достижения, научным стилем речи в его письменной и устной формах
способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8)	Знает средства познания, обучения для повышения культурного уровня, профессиональной компетенции Умеет пользоваться средствами познания, обучения для повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, применять методы самоконтроля за функциональным состоянием организма Владеет средствами познания, обучения для повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, формами повышения профессиональной компетенции
способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях(ОК-9)	Знает моральные и правовые нормы социума и механизмы их использования в социальных и личностных конфликтных ситуациях Умеет занимать гражданскую позицию в социальных и личностных конфликтных ситуациях Владеет приемами разрешения конфликтных ситуаций в социально-личностной сфере
способность к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10)	Знает основные положения российского законодательства и основных нормативно-правовых актов, регулирующих отношения в сфере профессиональной деятельности Умеет ориентироваться в системе законодательства и нормативных правовых актов, регламентирующих сферу профессиональной деятельности Владеет навыками применения нормативных правовых актов в своей профессиональной деятельности, способами отстаивания своих гражданских прав на основании действующего законодательства
готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11)	Знает пути и средства профессионального самосовершенствования, закономерности профессионально-творческого и культурно-нравственного развития Умеет анализировать культурную, профессиональную и личностную информацию и использовать ее для повышения своей квалификации и обновления социально-культурных и профессиональных знаний. Владеет навыками организации самообразования, технологией приобретения и обновления профессиональных знаний
способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной	Знает современные требования, предъявляемые к будущей профессии Умеет соотносить свою деятельность с основными требованиями к будущей профессии Владеет навыками оценки своей профессиональной деятельности с точки зрения основных требований, предъявляемых к ней

деятельности (ОК-12)	
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1)	Знает основные понятия гуманитарных наук, основные принципы и приемы структурирования и интеграции знаний (философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации) для решения профессиональных задач Умеет использовать знания из области гуманитарных наук для решения профессиональных задач Владеет понятийным аппаратом гуманитарных наук для решения профессиональных задач
способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2)	Знает принципы междисциплинарных связей, содержание междисциплинарных подходов Умеет выстраивать общее представление о междисциплинарных связях изучаемых дисциплин и их значении для будущей профессиональной деятельности Владеет вариантами использования языковых средств, которые отражают современную дифференциацию междисциплинарных связей
владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3)	Знает грамматические, лексические, фонетические и словообразовательные явления изучаемого языка Умеет строить речевое общение в соответствии с закономерностями функционирования изучаемого иностранного язык Владеет умением свободно выражать мысли имеющимися фонетическими, грамматическими и лексическими средствами изучаемого языка с учетом функционального стиля
владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4)	Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Умеет использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации Владеет навыками поведения в разнообразных социальных ситуациях, учитывая типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5)	Знает способы реализации коммуникативных целей высказывания в зависимости от времени, места, цели и условий взаимодействия Умеет использовать способы реализации коммуникативных целей высказывания в зависимости от времени, места, цели и условий взаимодействия Владеет навыками реализации коммуникативных целей высказывания применительно к специфике текущего коммуникативного контекста, максимально учитывая особенности поведения в зависимости от времени, места, целей и условий взаимодействия
владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6)	Знает композиционные элементы текста (введение, основная часть, заключение), способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания Умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства и средства логической связи; аргументировано и четко строит свою речь Владеет навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении на иностранном языке
способность свободно	Знает языковые средства и речевые стратегии для передачи необходимой

выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)	информации Умеет выделять главную мысль в высказывании, выстраивать диалог; выстраивать устную и письменную монологическую речь Владеет широким словарным запасом из разных областей знания; набором стилистических, грамматических, прагматических средств построения высказывания; навыками построения текстов определенных стилей и жанров, способами сжатого и развернутого изложения материала в устной и письменной форм
владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8)	Знает типологию стилей и регистров речи, языковые черты, особенности жанровой реализации; Умеет составлять тексты различной жанрово-стилевой направленности; использовать языковые средства в соответствии со стилем; оформлять документы различных видов Владеет навыками составления текстов различной жанрово-стилевой направленности; навыками перехода из одного стилистического регистра общения в другой; навыками составления и оформления различных документов
готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)	Знает роль стереотипов в профессиональном общении, способы преодоления стереотипов в общем и профессиональном общении Умеет преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения Владеет способами преодоления влияния стереотипов и осуществления эффективного межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10)	Знает речевые ситуации, требующие использования речевых формул, этикетные формулы устной и письменной коммуникации и их функционально-коммуникативную дифференциацию Умеет выбирать верные речевые формулы в различных речевых ситуациях, использовать этикетные формулы устной и письменной речи, применять правила международного речевого этикета в определенной ситуации общения Владеет навыками отбора релевантных речевых формул в различных речевых ситуациях, навыками использования этикетных формул устной речи, навыками использования этикетных формул письменной речи в межкузыковой и межкультурной коммуникации
владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11)	Знает принципы и особенности использования ПК в профессиональных целях Умеет использовать ПК как средство получения, обработки и управления информацией при решении профессиональных прикладных и практико-ориентированных задач Владеет умениями работы с ПК как средством получения, обработки информации при решении профессиональных прикладных и практико-ориентированных задач
способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)	Знает особенности и принципы функционирования различных носителей информации, глобальных компьютерных сетей и их возможности для обучения на разных этапах обучения иностранному языку Умеет работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями для решения конкретных учебных и профессиональных задач Владеет приемами работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями для решения конкретных учебных и профессиональных задач
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13)	Знает технические и содержательные особенности основных электронных ресурсов и электронных словарей для решения лингвистических задач Умеет использовать основные электронные ресурсы и электронные словари для решения лингвистических задач Владеет приемами работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для эффективного решения лингвистических задач теоретического и прикладного характера
владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14)	Знает особенности использования современных поисковых систем, основы и требования по оформлению научных работ, включая правила цитирования и оформления библиографического списка Умеет корректно использовать в научных типах текста (в т.ч. в тексте ВКР) научные труды и эмпирический материал с учетом требований цитирования и

	<p>оформления библиографического списка</p> <p>Владеет оптимальными приемами сбора, обработки и анализа информации, необходимой для достижения цели исследования, культурой оформления результатов самостоятельной учебной и научно-исследовательской деятельности на основе соблюдения общих требований государственных стандартов и норм авторского права</p>
<p>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15)</p>	<p>Знает способы использования основных законов логики в целях выдвижения гипотезы и ее аргументации</p> <p>Умеет использовать основные положения логики для выдвижения гипотезы, выстраивать аргументацию гипотезы с использованием основных законов логики</p> <p>Владеет способами и приемами выдвижения рабочей гипотезы, приемами аргументированного обоснования или опровержения гипотезы</p>
<p>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16)</p>	<p>Знает методики поиска, анализа и обработки материала исследования</p> <p>Умеет применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования для решения научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР</p> <p>Владеет методиками поиска, анализа и обработки материалов исследования для успешной реализации задач ВКР</p>
<p>способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17)</p>	<p>Знает актуальные проблемы современной науки, специфику качества исследования в своей предметной области и формы успешного представления собственного исследования</p> <p>Умеет осмысливать существующие концепции / теории, выбирать адекватные подходы в соответствии с заявленной целью исследования, логично излагать результаты проведенного исследования</p> <p>Владеет методами теоретического анализа литературы в избранной области исследования и приемами практического анализа эмпирического материала, стандартными способами презентации результатов выпускной квалификационной работы</p>
<p>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18)</p>	<p>Знает базовые принципы и формы изучения рынка труда, правила составления резюме и проведения переговоров с потенциальными работодателями</p> <p>Умеет ориентироваться на рынке труда по направлению и профилю подготовки, грамотно составить резюме и провести собеседование с потенциальными работодателями</p> <p>Владеет общей информацией о ситуации на рынке труда в своей профессиональной сфере и стратегиями, приемами проведения переговоров с потенциальными работодателями</p>
<p>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19)</p>	<p>Знает принципы и методы работы по организации групповой и индивидуальной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива</p> <p>Умеет работать в коллективе в разных социальных ролях, исходя из общей цели</p> <p>Владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей</p>
<p>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20)</p>	<p>Знает основные информационно-лингвистические технологии, обеспечивающие решение стандартных профессиональных задач, а также основные требования информационной безопасности</p> <p>Умеет использовать основные информационно-лингвистические технологии для эффективного решения профессиональных задач, соблюдая требования информационной безопасности</p> <p>Владеет приемами организации своей профессиональной деятельности с применением информационно-лингвистических технологий с учетом основных требований информационной безопасности</p>
<p>владение методикой предпереводческого анализа</p>	<p>Знает этапы предпереводческого анализа: 1) определение типа (регистра) текста, 2) глобальный контекст, 3) определение источника и реципиента</p>

текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7)	текста, 4) анализ состава информации в тексте, 5) анализ жанрово-стилистических особенностей, 6) определение коммуникативного задания и стратегии перевода. Умеет применять процедуру предпереводческого анализа с учетом типа текста, его жанрово-стилистических, лексических и грамматических особенностей. Владеет практическими навыками предпереводческого анализа разных типов текстов
владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8)	Знает теоретические и практические основы перевода Умеет пользоваться печатными и электронными словарями, справочной литературой, поисковыми системами, работать с параллельными текстами Владеет навыками работы с текстом, навыками выбора переводческих соответствий, редактирования текста перевода с использованием поисковых систем
владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9)	Знает полные и системные знания теории уровней эквивалентности, переводческих соответствий, переводческих трансформаций, грамматических, лексических и жанрово-стилистических аспектов перевода Умеет осуществлять подбор переводческих соответствий, использовать переводческие трансформации с учетом грамматических, лексических и жанрово-стилистических особенностей Владеет сформированными навыками подбора переводческих соответствий, использования переводческих трансформаций с учетом грамматических, лексических и жанрово-стилистических особенностей текста
способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10)	Знает и соблюдает лексическую эквивалентность, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при письменном переводе Умеет соблюдать лексическую эквивалентность, грамматические, синтаксические и стилистические нормы при письменном переводе Владеет лексической эквивалентностью, грамматическими, синтаксическими стилистическими нормами при письменном переводе
способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11)	Знает компьютерный текстовый редактор для оформления текста перевода для решения задач в своей предметной области Умеет профессионально оформлять текст перевода при помощи компьютерного текстового редактора Владеет навыками профессионального оформления текста перевода при помощи компьютерного текстового редактора
способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12)	Знает методику осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа в повседневной, деловой, научной коммуникации Умеет соотносить нормы лексической эквивалентности, а также грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода с темпоральными характеристиками исходного текста на профессиональном уровне Владеет способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа на высоком профессиональном уровне в разных сферах
владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13)	Знает правила ведения и оформления сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода Умеет использовать систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода Владеет навыками кодирования и декодирования сообщения при помощи сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
владение этикой устного перевода (ПК-14)	Знает особенности вербального и невербального перевода, правила поведения переводчика в ситуации устного перевода Умеет выбирать языковые средства и средства невербальной коммуникации в зависимости от ситуации общения

	Владеет навыками вербальной и невербальной коммуникации в ситуации устного перевода
владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15)	<p>Знает правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях повседневного общения (встреча и сопровождение туристической группы) и официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций)</p> <p>Умеет организовывать свое поведение в соответствии с правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода в условиях повседневного общения (встреча и сопровождение туристической группы) и официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций)</p> <p>Владеет навыками использования правил поведения переводчика в условиях повседневного общения (встреча и сопровождение туристической группы) и официально-делового общения (деловые переговоры, встреча и сопровождение официальных делегаций)</p>
способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23)	<p>Знает основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>Умеет использовать понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации в релевантных контекстах для решения профессиональных задач</p> <p>Владеет навыками адекватного использования понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для успешного достижения поставленной профессиональной задачи</p>
способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24)	<p>Знает способы использования основных законов логики в целях выдвижения гипотез, особенности использования основных понятий логики при выстраивании аргументации гипотезы</p> <p>Умеет использовать основные положения логики для выдвижения рабочей гипотезы, выстраивать аргументацию гипотезы с использованием основных законов логики</p> <p>Владеет навыком выдвижения рабочей гипотезы и выстраивания аргументации в ее защиту</p>
владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25)	<p>Знает принципы и приемы, методы научных исследований; современные нормы оформления библиографического списка литературы</p> <p>Умеет использовать методы научных исследований применительно к выбранной теме ВКР; правильно оформить библиографический список и постраничные ссылки в тексте ВКР</p> <p>Владеет различными приемами и методами научных исследований, навыками оформления библиографического списка и постраничных ссылок в тексте ВКР</p>
владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26)	<p>Знает методики поиска, анализа и обработки материала исследования</p> <p>Умеет применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования для решения научно-исследовательских задач, заявленных в ВКР</p> <p>Владеет методиками поиска, анализа и обработки материалов исследования для успешной реализации задач ВКР</p>
способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27)	<p>Знает основные труды российских и зарубежных ученых по выбранной теме исследования, особенности и критерии качества исследования в конкретной предметной области и средства успешной презентации своего исследования</p> <p>Умеет соотносить и критически анализировать разные виды научной информации, оценивать их релевантность для своего исследования, логично и последовательно излагать результаты своего исследования в конкретной ситуации</p> <p>Владеет способами оценки качества чужого и собственного исследования с точки зрения его информативности, актуальности, логичности и последовательности; приемами письменного формулирования теоретических и практических результатов исследования в тексте ВКР и в устной презентации основных результатов проведенного исследования</p>

Таблица 4. Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Уровень освоения компетенции	Шкала оценивания уровня сформированности компетенций
Высокий – соответствует оценке «отлично» и характеризуется максимально возможной выраженностью компетенции, важен как качественный ориентир для самосовершенствования.	Знания, умения и навыки полностью соответствуют показателям оценивания компетенций: не менее, чем в 86 % случаев их демонстрации; общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции сформированы полностью / не менее 86 % компетенций сформированы полностью
Базовый – соответствует оценке «хорошо» и характеризуется превышением минимальных характеристик сформированности компетенции для обучающегося.	Знания, умения и навыки не в полной мере соответствуют показателям оценивания компетенций / в 71-85 % случаев их демонстрации; общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции сформированы не в полной мере: менее 86 % компетенций сформированы полностью
Пороговый – соответствует оценке «удовлетворительно», является обязательным для всех обучающихся по завершении освоения образовательной программы.	Знания, умения и навыки частично соответствуют показателям оценивания компетенций: менее, чем в 70 % случаев их демонстрации; общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции сформированы частично / менее 70 % компетенций сформированы полностью
Критический - соответствует оценке «неудовлетворительно» и свидетельствует о несформированности требуемых компетенций обучающегося	Знания, умения и навыки соответствуют показателям оценивания компетенций менее, чем в 55 % случаев их демонстрации; менее 55 % общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций сформированы полностью

На основании результатов обучения и приведенной в таблице 4 общей шкалы оценивания уровня сформированности компетенций разработана шкала оценивания выпускной квалификационной работы на процедуре защиты ВКР.

Таблица 5. Уровень освоения компетенции / показатели и критерии оценивания ВКР

Показатели оценивания	Оцениваемые компетенции	Уровень освоения компетенции / показатели оценивания ВКР			
		Высокий = отлично	Повышенный = хорошо	Пороговый = удовлетворительно	Критический = компетенция не освоена = не удовлетворительно
1. Качество изложенного материала в докладе.	ОК-1 ОК-2 ОК-3 ОК-4 ОК-5 ОК-6 ОК-7 ОК-8 ОК-9 ОК-10 ОК-11 ОК-12 ОПК-1 ОПК-2 ОПК-3 ОПК-4 ОПК-5 ОПК-6 ОПК-7 ОПК-8 ОПК-9	Доклад содержательный, глубоко аргументированный с продуманным использованием графического и иллюстративного материала. Материал при докладе излагается свободно, грамотно, уверенно, последовательно.	Доклад содержательный, аргументированный с продуманным использованием графического и/или иллюстративного материала. Материал при докладе излагается свободно, достаточно грамотно, уверенно, немного нарушена последовательность.	Доклад в основном раскрывает содержание работы, однако недостаточно аргументирован. Графический и/или иллюстративный материал частично соответствует текстовой части ВКР.	Доклад слабо раскрывает содержание работы, изложен непоследовательно. Графический и/или иллюстративный материал не соответствует текстовой части ВКР и используется непродуманно.
2. Качество выполнения и	ОПК-10 ОПК-11	Содержание ВКР полностью	Содержание ВКР соответствует	Содержание ВКР соответствует	Содержание ВКР частично

<p>оформления текстовой части ВКР, в том числе стиль, полнота изложения материала и соответствие заданной структуре и требованиям действующих стандартов; умение грамотно и четко поставить цель, задачи и провести поиск решений, уровень предлагаемых студентом собственных организационных и технических, научных решений, адекватность применяемых методов исследования, правильность и обоснованность выводов, использование специальной литературы.</p>	<p>ОПК-12 ОПК-13 ОПК-14 ОПК-15 ОПК-16 ОПК-17 ОПК-18 ОПК-19 ОПК-20 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13 ПК-14 ПК-15 ПК-23 ПК-24 ПК-25 ПК-26 ПК-27</p>	<p>соответствует теме и заданию. ВКР имеет правильную структуру и полный, логично изложенный материал. Форма представления ВКР полностью соответствует всем требованиям, предъявляемым к оформлению работ, высокая орфографическая и пунктуационная грамотность. Приложения к работе (инфографики, иллюстрации и т.д.) приведены в полном объеме и соответствуют ВКР. Литературные источники использованы в полном объеме, даны ссылки по тексту. Тема обладает высокой степенью актуальности для будущей профессиональной деятельности, полностью раскрыта. Высокий уровень осмысления теоретических вопросов, обобщения собранного материала. Цель и задачи ВКР сформулированы с высокой степенью новизны. Используются релевантные методы исследования. Применены современные технологии (в</p>	<p>теме и заданию. ВКР имеет правильную структуру логично изложенный материал. Форма представления ВКР соответствует требованиям, предъявляемым к оформлению работ, хорошая орфографическая и пунктуационная грамотность. Приложения к работе (инфографики, иллюстрации и т.д.) приведены и соответствуют ВКР. Литературные источники использованы в полном объеме. Актуальность темы раскрыта. Достаточный уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала. Сформулированы цели и задачи исследования. Используются релевантные методы исследования. Хорошее владение научным стилем изложения и профессиональной терминологией. Обоснованные и сформулированные выводы. Результаты имеют значительную практическую значимость.</p>	<p>теме и заданию. ВКР имеет структуру и в достаточной степени логично изложенный материал. Форма представления ВКР частично не соответствует требованиям, предъявляемым к оформлению работ, присутствуют орфографические и пунктуационные ошибки. Приложения к работе (инфографики, иллюстрации и т.д.) приведены в полном объеме, но приведены не все. Литературные источники использованы не в полном объеме. Актуальность темы раскрыта фрагментарно. Достаточный низкий уровень осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала. Некоторые цели и задачи исследования не раскрыты. Стиль изложения низкий, слабое владение профессиональной терминологией. Методы исследования приведены, но не всегда релевантны. Выводы сформулированы не четко. В целом результаты имеют</p>	<p>соответствует теме и заданию. ВКР не структурирована, материал изложен не логично. Форма представления ВКР не соответствует всем требованиям, предъявляемым к оформлению работ, в тексте допущены орфографические и пунктуационные ошибки. Приложения к работе (инфографики, иллюстрации и т.д.) приведены не в полном объеме. Литературные источники использованы не в полном объеме, ссылки по тексту не даны. Актуальность темы раскрыта не в полном объеме. Теоретическая часть не осмыслена, собранный материал разрозненный. Цели и задачи не сформулированы. Примененные методы исследования не верны, нет выводов по работе. Результаты малозначимы в практическом применении или незначимы вовсе.</p>
---	--	--	---	---	---

		том числе информационные). Высокое владение научным стилем изложения и профессиональной терминологией. Обоснованные и четко сформулированные результаты исследования, выводы. Результаты имеют высокую ценность, практическую значимость, могут быть рекомендованы для опубликования и/или внедрения.		практическую значимость, но с некоторыми оговорками или корректировками.	
3. Качество выполнения и оформления графической части ВКР, в том числе стиль, полнота изложения материала и соответствие требованиям действующих стандартов; уровень предлагаемых обучающимся собственных решений; соотношение текстовой части и графической части ВКР.	Графическая часть полностью соответствует нормоконтролю. Графическая часть ВКР выполнена с использованием графического редактора, заполняемость листа соответствует нормам, читается легко. Графическая часть соответствует ВКР.	Графическая часть соответствует нормоконтролю, есть замечания, но они не значительны. Графическая часть ВКР выполнена с использованием графического редактора, заполняемость листа практически соответствует нормам. Графическая часть соответствует ВКР.	Графическая часть не полностью соответствует нормоконтролю. Графическая часть ВКР выполнена с использованием графического редактора, заполняемость листа частично соответствует нормам. Некоторые листы графической части не соответствуют ВКР.	Графическая часть не полностью соответствует нормоконтролю. Графическая часть ВКР выполнена с использованием графического редактора, заполняемость листа не соответствует нормам. Графическая часть не соответствует содержанию ВКР и выполнена с многочисленными ошибками.	
4. Ответы на вопросы членов комиссии.	На все вопросы членов комиссии даны глубокие, точные ответы. Обучающийся ориентируется в материалах ВКР.	На все вопросы членов комиссии даны ответы, но большая часть ответов имеет поверхностный характер.	Не на все вопросы членов комиссии были получены исчерпывающие ответы. Обучающийся ориентируется в материалах ВКР.	На большинство вопросов членов комиссии ответов не дано. Обучающийся слабо ориентируется в материалах ВКР.	
5. Соблюдение сроков календарного плана работы над ВКР	Сроки подготовки к защите ВКР соблюдены полностью. ВКР сдана в ГЭК в срок.	Сроки работы над ВКР соблюдены в большинстве случаев. Незначительные отклонения не	В ходе работы над ВКР периодически нарушались сроки сдачи фрагментов ВКР и/или	Сроки подготовки и сдачи ВКР не соблюдены.	

			повлияли на качество работы. ВКР сдана в ГЭК в срок.	консультаций с научным руководителем. ВКР сдана в ГЭК в срок.	
--	--	--	--	---	--

3.3 Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

3.3.1. Примерная тематика ВКР кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации

1. Образ политика в романе Р.П. Уоррена «All the King's Men» и его воссоздание при переводе на русский язык
2. Современная подростковая речь и способы ее передачи на русский язык (на материале художественного произведения)
3. Перевод общественно-политических реалий (на материале англоязычной прессы)
4. Перевод дипломатической документации с английского языка на русский
5. Эмоционально-оценочная лексика как переводческая проблема
6. Гендерный аспект художественного перевода
7. Переводческий комментарий романа современного британского писателя
8. Трансформации при переводе разговорной речи (на материале сериала)
9. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода публичных выступлений
10. Проблема культурной адаптации при переводе произведений русской худ. литературы

3.3.2. Контрольные задания в ходе подготовки ВКР

- составление аннотированного списка литературы по теме исследования на русском и иностранных языках;
- формулирование актуальности, новизны, теоретической и практической значимости исследуемой темы;
- определение цели, задач, методов исследования;
- выдвижение и формулирование гипотезы;
- составление развернутого плана ВКР;
- реферирование специальной литературы по теме ВКР;
- сбор экспериментального языкового материала;
- разработка/ определение алгоритма анализа корпуса исследования;
- обработка и описание корпуса исследования;
- систематизация и обобщение результатов практического анализа;
- оформление списка литературы в соответствии с требованиями;
- самопроверка на антиплагиат;
- подготовка раздаточного материала к защите ВКР;
- подготовка доклада по теме исследования;
- подготовка доклада для процедуры защиты ВКР.

3.3.3. Задание на выпускную квалификационную работу (Приложение 1)

3.3.4. Календарный план работы над ВКР (Приложение 2)

3.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы обучающимися оцениваются государственной экзаменационной комиссией в ходе защиты выпускной квалификационной работы. При оценке результатов освоения образовательной программы обучающимися на защите ВКР государственная экзаменационная комиссия учитывает требования, предъявляемые к выпускной квалификационной работе и к автору ВКР. Результаты выполнения и защиты ВКР определяются отметками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Отметки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» означают успешное прохождение государственного аттестационного испытания.

В соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Тихоокеанском государственном университете, утвержденном приказом № 001/438 от 31.12.2015 г.:

Оценка **«отлично»** выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенные теоретические, практические разделы; в ВКР представлено глубокое освещение избранной темы в тесной взаимосвязи с практикой, а ее автор демонстрирует умение работать с литературой и нормативными документами, обнаруживает аналитический подход в освещении разных концепций, обосновывает свою точку зрения, показывает умение анализировать и теоретически оценивать эмпирические факты, делать теоретические и практические выводы. ВКР имеет логичную структуру и выполнена в строгом соответствии с техническими параметрами. Работа имеет положительный отзыв научного руководителя. При защите ВКР студент-выпускник показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, вносит обоснованные предложения, а во время доклада использует различные формы визуализации / раздаточный материал и компетентно отвечает на поставленные вопросы. По результатам проверки в системе «Антиплагиат» оригинальный текст выпускной квалификационной работы составляет не ниже 60%.

Оценка **«хорошо»** выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, содержит грамотно изложенные теоретические, практические разделы; в ней представлены достаточно подробный анализ и критический разбор корпуса исследования, представлены примеры применения материалов исследования. Изложение материала завершается выводами, которые иногда несколько декларативны. Она имеет положительный отзыв научного руководителя. При защите ВКР студент-выпускник показывает хорошее знание вопросов темы, оперирует данными исследования, вносит предложения по теме исследования, выстраивает презентацию ВКР логично, в соответствии с планом. Во время доклада использует адекватные формы визуализации / раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы, но не на все из них дает исчерпывающие и аргументированные ответы. Работа имеет положительный отзыв научного руководителя. По результатам проверки в системе «Антиплагиат» оригинальный текст выпускной квалификационной работы составляет не ниже 60%.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит исследовательский характер, имеет теоретическую главу, базируется на практическом материале, но имеет поверхностный анализ и недостаточно критический разбор, в ней просматривается непоследовательность изложения материала, выводы носят общий или декларативный характер, примеры применения материалов исследования недостаточно убедительны. В отзыве имеются замечания по содержанию работы и ходу исследования. При защите ВКР студент-выпускник проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, допускает существенные недочеты, не всегда дает

исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы. По результатам проверки в системе «Антиплагиат» оригинальный текст выпускной квалификационной работы составляет не ниже 60%. Содержание ВКР и устных ответов свидетельствует об удовлетворительных знаниях выпускника и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи, соответствующие присваиваемой ему квалификации.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая не носит исследовательского характера, не имеет анализа, не отвечает требованиям, изложенным в методических указаниях кафедры. В работе нет выводов либо они носят декларативный характер. В отзыве научного руководителя имеются серьезные критические замечания. При защите работы студент-выпускник затрудняется отвечать на поставленные вопросы по ее теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки. К защите не подготовлен раздаточный материал. По результатам проверки в системе «Антиплагиат» оригинальный текст выпускной квалификационной работы составляет ниже 60%. Содержание ВКР и устных ответов свидетельствует о слабых знаниях выпускника и о его неумении решать профессиональные задачи, соответствующие присваиваемой ему квалификации.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы являются основанием для принятия государственной экзаменационной комиссией решения о присвоении (не присвоении) квалификации «бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и выдачи диплома ТОГУ государственного образца.

ЭКСПЕРТНЫЙ ЛИСТ ЭКЗАМЕНАТОРА

Протокол экспертизы соответствия уровня достижения студентом

(ФИО студента)

запланированных результатов выполнения ВКР

направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

профиль: Перевод и переводоведение (английский язык + второй язык)

Дата проведения защиты ВКР: _____

Тема ВКР: _____

Член государственной экзаменационной комиссии _____
(ФИО)

№	Перечень компетенций	Оценка за					
		Качество изложенного материала в докладе	Качество выполнения и оформления текстовой части ВКР	Качество выполнения и оформления графической части ВКР	Ответы на вопросы членов комиссии	Оценка компетенции	Примечание
	ОК-1						
	...						
	ОПК-1						
	...						
	ПК-7						
	...						

Листы экзаменатора хранятся в папке в ГЭК до истечения срока подачи апелляции обучающимся в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации

по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Тихоокеанском государственном университете.

4. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Для выполнения ВКР в университете обеспечена возможность использования ресурсов электронной информационно-образовательной среды ТОГУ, лицензионных продуктов OSWindows, средств MicrosoftOffice. Существует возможность выхода в сеть Интернет. Для дистанционной работы с научной литературой обучающиеся обеспечены доступом к электронной библиотеке ТОГУ (<http://library.khstu.ru>), электронно-библиотечным системам и электронным образовательным ресурсам. Перечень информационных справочных систем указан в приказах ректора ТОГУ «Об утверждении перечня профессиональных баз данных и информационных справочных систем» №020/313 от 02.04.2013г., №020/645 от 17.06.2014г., №020/1091 от 06.11.2015г., №020/341 от 18.03.2016г., №020/360 от 07.03.2017г., №020/384 от 26.02.2018г.

Для предоставления информации используются портал ТОГУ, личные электронные кабинеты студентов и преподавателей и другие элементы электронной информационно-образовательной среды ТОГУ.

При защите выпускной квалификационной студент может иллюстрировать свой доклад средствами мультимедийной визуализации.

5. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Вуз располагает материально-технической базой, обеспечивающей подготовку студентов к защите выпускной квалификационной работе.

Каждому обучающемуся предоставляется возможность использования электронно-библиотечной системы через сайт и электронные читальные залы, включая доступ к полнотекстовым научно-методическим и учебно-методическим материалам. При использовании электронных изданий каждый обучающийся обеспечивается во время самостоятельной подготовки рабочим местом в электронных залах библиотеки с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (<http://library.khstu.ru>), а также в аудиториях для самостоятельной работы в соответствии с аудиториями и оборудованием в соответствии с приказом ректора ТОГУ №020/865 от 01.09.2014г. «Об аудиторном фонде».

Защита ВКР проводится в аудитории, обозначенной в графике проведения ГИА для направления подготовки (учебная аудитория ПИ2-1266). В аудитории оборудуются места для экзаменационной комиссии, секретаря комиссии, индивидуальные места для обучающихся. Аудитория оснащена презентационной техникой (мультимедийный проектор, экран, ноутбук, колонки, доска настенная для маркера). Государственная итоговая аттестация проводится в соответствии с календарным учебным графиком на учебный год.

6. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Особенности организации и проведение ГИА для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

зафиксированы в п.6 документа «Порядок проведения государственной итоговой аттестации по программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Тихоокеанском государственном университете» от 31.12.2015 г. и Положении об организации образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся в ТОГУ (Приказ № 020/ 262 от 04.08.2015 г).

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

Факультет филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль Перевод и переводоведение (английский язык + второй язык)

УТВЕРЖДАЮ

Завкафедрой _____ В.В. Васюк

« » _____ 201__ г.

ЗАДАНИЕ
на выпускную квалификационную работу

Студент _____

1. Тема: _____

утверждена приказом по университету № _____ от _____ 201__ г.

2. Срок сдачи студентом выпускной квалификационной работы _____ 201__ г.

3. Исходные данные к работе

4. Перечень подлежащих разработке к выпускной квалификационной работе вопросов:

5. Перечень раздаточного материала

Руководитель работы

Задание принял к исполнению

(подпись, Ф.И.О., дата)

(подпись, Ф.И.О., дата)

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
 «Тихоокеанский государственный университет»

Факультет филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации
Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

Календарный план работы над ВКР

Студент _____

Тема работы _____

ВКР утверждена приказом № _____ от _____

№	Наименование этапов работы над ВКР	Сроки исполнения	Отметка об исполнении	Подпись руководителя
1	Встреча с руководителем, обсуждение проекта и плана работы над ВКР			
2	Представление аналитического обзора темы. Отчет о проработанных теоретических источниках по теме исследования			
3	Сбор исходных эмпирических данных			
4	Представление руководителю чернового варианта первой (теоретической) главы			
5	Представление руководителю чернового варианта второй (практической) главы			
6	Представление руководителю чернового варианта ВКР			
7	Отчет на кафедре о ходе работы			
8	Доработка ВКР по замечаниям руководителя			
9	Представление руководителю чистового варианта ВКР			
10	Представление ВКР на кафедру			
11	Сдача ВКР в ГЭК			

Задание принял к исполнению _____
 (Ф.И.О., подпись, дата)

Научный руководитель _____
 (Ф.И.О., подпись, дата)